


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**
**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**

Тридцать седьмая сессия
Женева 16–18 июня 2010 года

**Доклад Рабочей группы по унификации технических
предписаний и правил безопасности на внутренних
водных путях о работе ее тридцать седьмой сессии**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–4	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	5–7	3
III. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (пункт 2 повестки дня)	8–16	3
IV. Резолюция № 22 "СИГВВП – Сигнализация на внутренних водных путях" (пункт 3 повестки дня)	17–19	6
V. Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 4 повестки дня)	20	7
VI. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 5 повестки дня)	21–32	7
A. Поправки к главе 1-2 "Определения"	22–23	7
B. Поправки к главе 2 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"	24–26	9
C. Поправки к главе 15 "Специальные требования к пассажирским судам"	27–28	10

D.	Требования, касающиеся судовых огней и цвета судовых сигнальных огней, силы света и дальности видимости судовых сигнальных огней и общих технических параметров радиолокационной установки	29–30	11
E.	Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"	31	12
F.	Требования к компьютерам навигационного направления	32	12
VII.	Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (пункт 6 повестки дня)	33–34	12
VIII.	Общие принципы и технические требования для Общеввропейской речной информационной службы (РИС) (пункт 7 повестки дня)	35	13
IX.	Прогулочное плавание в регионе ЕЭК ООН: его роль и влияние (пункт 8 повестки дня)	36–37	14
X.	Прочие вопросы (пункт 9 повестки дня)	38–39	14
	A. Публикации ЕЭК ООН в 2010 году	38	14
	B. Предварительное расписание совещаний на 2011 год	39	14
XI.	Утверждение доклада (пункт 10 повестки дня)	40	15
Приложение			
	Решения группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 17 июня 2010 года		16

I. Участники

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа или SC.3/WP.3) провела свою тридцать седьмую сессию 16–18 июня 2010 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Украины, Чешской Республики и Швейцарии. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что делегация Европейского союза не смогла принять участие в совещании.
3. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Мозельской комиссии, Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. Была представлена следующая неправительственная организация: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). В работе также принял участие представитель Итальянской технической морской ассоциации.
4. В соответствии с решением тридцать шестой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 6) обязанности Председателя тридцать седьмой сессии Рабочей группы исполнял г-н Евгений Кормышов (Российская Федерация).

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/73

5. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/73), отметив, что вопросы, касающиеся публикаций ЕЭК ООН в 2010 году и предварительного расписания совещаний на 2011 год, будут обсуждаться по пункту 9 "Прочие вопросы".
6. В связи с пунктом 10 повестки дня "Утверждение доклада" Рабочая группа напомнила, что, как обычно, в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует отразить только решения. Окончательный краткий доклад должен быть подготовлен Председателем при содействии секретариата и распространен после сессии.
7. Рабочая группа приняла к сведению сообщение о совещании группы экспертов по ЕПСВВП, которое запланировано на 17 июня 2010 года. Отчет об этом совещании включен в приложение к докладу о работе сессии.

III. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (пункт 2 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/14, неофициальные документы № 3, 4 и 6, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/15

8. Секретариат представил опубликованное четвертое пересмотренное издание ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4), принятое на пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3).

9. В соответствии с решением тридцать шестой сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 13) секретариат внес на рассмотрение предварительный документ о ходе осуществления ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/14) и дополнительную информацию, полученную от правительств Нидерландов и Словакии и изложенную в неофициальных документах № 3 и 4. Секретариат проинформировал также Рабочую группу о том, что Мозельская комиссия провела детальный анализ применения предписаний ЕПСВВП в отношении реки Мозель и что секретариат ЦКСР представил информацию о дополнительных требованиях, существующих на Рейне (неофициальные документы № 6 и 7). Наконец, секретариат обратил особое внимание на то, что в своих ответах ряд правительств упомянули о намерении продолжить согласование действующих в их странах правил с пересмотренным изданием ЕПСВВП. Председатель Рабочей группы сообщил о правовой и технической работе, проведенной соответствующими компетентными органами Российской Федерации в целях подготовки к открытию российских внутренних водных путей для иностранных судов. Он рассказал о проводимой реформе национальных правил судоходства, направленной на сближение этих правил с общеевропейскими стандартами, содержащимися в ЕПСВВП. Он отметил, что полное согласование пока еще не может быть достигнуто, поскольку в некоторых случаях введение общеевропейских правил, например правил, касающихся сигнализации и судоходной обстановки водного пути, на российских внутренних водных путях было бы слишком дорогостоящим. Представитель Германии поддержал совместную работу речных комиссий по анализу этих особых требований и сообщил, что национальные правила судоходства по внутренним водным путям Германии в настоящее время пересматриваются. Представитель Австрии проинформировал Рабочую группу об активной работе, ведущейся в рамках Дунайской комиссии, по согласованию Основных положений о плавании по Дунаю с новым изданием ЕПСВВП и отметил, что эта работа будет иметь прямые последствия для национального законодательства Австрии. Представитель Нидерландов сообщил Рабочей группе, что в настоящее время в его стране вопросы внутреннего судоходства рассматриваются в пяти наборах правил, однако в ходе запланированной национальной реформы новое издание ЕПСВВП будет использоваться в качестве основы для единого национального законодательства. По его словам, эта реформа займет приблизительно пять лет.

10. Рабочая группа приняла к сведению документ о ходе осуществления ЕПСВВП и подчеркнула его важность как одного из инструментов для мониторинга применения единых общеевропейских правил, содержащихся в ЕПСВВП. Рабочая группа поблагодарила правительства Беларуси, Болгарии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии и Словакии и речные комиссии за их вклад в подготовку этого документа; и приветствовала намерение Российской Федерации, Нидерландов и речных комиссий провести детальный анализ применения четвертого издания ЕПСВВП на своих соответствующих водных путях. Рабочая группа предложила другим правительствам и речным комиссиям, которые еще не сделали этого, заполнить вопросник о ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/1) и передать свои ответы в секретариат до 15 июля 2010 года. Учитывая замечания, высказанные представителями Австрии, Германии, Нидерландов и ЦКСР, Рабочая группа признала, что в свете пересмотра национального и/или регионального законодательства, который планируется или проводится в некоторых странах, невозможно будет предста-

вить полные ответы на этот вопросник к вышеупомянутому предельному сроку, и просила заинтересованные делегации направить сообщение с предварительной информацией о проводимой работе. Рабочая группа поручила секретариату подготовить сводный вариант документа о ходе осуществления ЕПСВВП для сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту 2010 года.

11. Рабочая группа приняла к сведению замечание Нидерландов о том, что в ответ на вопросник невозможно включить информацию о всех существующих дополнительных правилах и предписаниях. Рабочая группа также приняла к сведению предложение ЕАЛС о создании портала для сбора информации о национальных правилах, регулирующих доступ прогулочных судов к национальным внутренним водным путям. В свете этих обсуждений Рабочая группа просила секретариат распространить среди правительств предложение, касающееся сбора информации о том, какие национальные правовые акты регулируют судоходство прогулочных судов на их водных путях и где с этими актами можно ознакомиться, и отчитаться по этому вопросу на следующей сессии Рабочей группы.

12. Рабочая группа рассмотрела перечень дополнительных поправок и/или исправлений к ЕПСВВП, содержащихся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/15. На основе рекомендации группы экспертов по ЕПСВВП, представленной в приложении к докладу о работе тридцать шестой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72), Рабочая группа одобрила поправки, указанные в пунктах 2–6 и 30 этого документа, с учетом изменения названия предложенного знака E.26 на русском языке на "Пункт зимнего отстоя". Рабочая группа также одобрила исправления, предложенные секретариатом в пунктах 31–36. Рабочая группа просила секретариат передать эти предложения по поправкам для рассмотрения на пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

13. Рабочая группа провела предварительное обсуждение предложений по поправкам, представленных Дунайской комиссией в разделе IV этого документа, которые еще не рассматривались группой экспертов по ЕПСВВП. В частности, SC.3/WP.3 напомнила о принятом ею ранее решении не делать ссылок в тексте ЕПСВВП на конкретные европейские стандарты. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа передала предложения по поправкам, представленные Дунайской комиссией, для рассмотрения на следующем совещании группы экспертов по ЕПСВВП 17 июня 2010 года.

14. Представитель ЦКСР сообщил, что ЦКСР составила план будущей деятельности, направленный на дальнейшее согласование национальных правил государств – членов ЦКСР, Полицейских правил плавания по Рейну и ЕПСВВП, что может привести к необходимости дополнительных предложений по поправкам к ЕПСВВП и потребовать пересмотра этих правил в 2012 году. Согласно вышеупомянутому плану, вступление в силу окончательных согласованных правил на национальном уровне и в рамках речных комиссий может быть обеспечено к 2015 году. В свете этой информации Рабочая группа обсудила возможность установления предварительной даты следующего пересмотра ЕПСВВП и просила секретариат проконсультироваться с делегациями по этому вопросу, учитывая эволюционный характер ЕПСВВП и необходимость принятия правил оперативным и безопасным образом исходя из изменяющихся условий судоходства.

15. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что в тексте главы 9 опубликованного четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП на французском языке были выявлены некоторые незначительные переводческие не-

точности и что пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту будет представлено исправление на основе оригинального текста главы 9 на английском языке.

16. Рабочая группа приняла к сведению продолжающуюся работу над текстом ЕПСВВП на немецком языке, который был подготовлен секретариатом в сотрудничестве с Австрией и речными комиссиями. SC.3/WP.3 поблагодарила секретариат за эту инициативу и просила секретариат проинформировать ее об этой работе на следующей сессии.

IV. Резолюция № 22 "СИГВВП – Сигнализация на внутренних водных путях" (пункт 3 повестки дня)

Документация: TRANS/SC.3/108/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/11, неофициальный документ № 2

17. Рабочая группа рассмотрела и одобрила текст проекта резолюции по поправкам к СИГВВП, который был распространен в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/11. Рабочая группа отметила, что в соответствии с рекомендацией группы экспертов по ЕПСВВП в проект резолюции включено предложение Нидерландов о добавлении нового знака, касающегося берегового электропитания, но не включено их предложение о добавлении образца такого знака с дополнительной информацией о напряжении (пункт 4 b) документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/11/Add.1). Председатель группы экспертов по ЕПСВВП разъяснил, что практически все указательные знаки в ЕПСВВП могут быть дополнены табличками с дополнительной информацией. Кроме того, второй знак просто является примером возможного указания свойств системы электропитания. Поэтому, с точки зрения группы экспертов по ЕПСВВП, нет необходимости включать второй знак. После дополнительного обмена мнениями Рабочая группа не стала изменять своего решения о невключении второго знака и просила секретариат передать проект соответствующей резолюции пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

18. Рабочая группа отметила, что дополнительное предложение Нидерландов, представленное в неофициальном документе № 2, относительно включения вышеупомянутого знака, касающегося берегового электропитания, в приложение 7 к ЕПСВВП уже было рассмотрено по пункту 2 повестки дня.

19. Рабочая группа обсудила возможные способы предупреждения дублирования правил, касающихся сигнализации на внутренних водных путях, которые в настоящее время содержатся в СИГВВП и в приложениях 7 и 8 к ЕПСВВП. Делегации Австрии, Германии, Нидерландов, Чешской Республики и Комиссии по реке Сава согласились с тем, что приложения 7 и 8 не могут быть выведены из ЕПСВВП, поскольку в ЕПСВВП должны быть включены положения обо всей сигнализации, используемой во внутреннем судоходстве, однако, возможно, было бы полезно объединить всю информацию, касающуюся сигнализации, в одном документе посредством перенесения положений СИГВВП в ЕПСВВП. Поэтому Рабочая группа решила просить группу экспертов по ЕПСВВП оценить нынешние положения в СИГВВП, с тем чтобы выяснить, какие из них необходимо будет включить в ЕПСВВП в случае отказа от СИГВВП, и представить информацию по этому вопросу на следующей сессии SC.3/WP.3.

V. Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 4 повестки дня)

Документация: неофициальный документ № 1, ECE/TRANS/SC.3/169

20. Рабочая группа рассмотрела "Инструкцию по установке знаков на водном пути в бассейне реки Сава", представленную в неофициальном документе № 1, и приняла к сведению мнение Комиссии по реке Сава о том, что нынешний текст резолюции № 59 может быть улучшен. Российская Федерация проинформировала Рабочую группу, что в тексте резолюции № 59 на русском языке отсутствуют некоторые части, например последняя фраза в пункте 3.8. Рабочая группа просила Комиссию по реке Сава, по консультации с секретариатом, подготовить предложение по внесению поправок в резолюцию № 59 и заблаговременно до следующей сессии SC.3/WP.3 распространить это предложение вместе с исправлениями к тексту резолюции на русском языке для комментирования делегациями. Рабочая группа также просила другие делегации представить свои предложения по изменению резолюции № 59.

VI. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 5 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172, ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.1, ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.2

21. В соответствии с поручением пятьдесят третьей сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 18) и после обсуждения, состоявшегося в ходе тридцать шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункты 20–38), Рабочая группа рассмотрела нижеследующие поправки к резолюции № 61 с должным учетом последних изменений, внесенных в директиву ЕС 2006/87/ЕС, устанавливающую технические требования к судам внутреннего плавания (далее – директива 2006/87/ЕС), и пересмотра ЕПСВВП.

A. Поправки к главе 1-2 "Определения"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16/Add.1

22. Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16 и добавления к нему, в которых отражены позиции правительств и речных комиссий, а также соображения секретариата о предложенных поправках к определениям, предусмотренным в главе 1, которые первоначально были представлены Австрией в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3. Председатель Рабочей группы напомнил об обстоятельных обсуждениях этого вопроса, состоявшихся на прошлой сессии, и поблагодарил делегации и секретариат за дополнительные замечания по предложенным поправкам. Председатель представил также комментарии Российской Федерации (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16/Add.1). Он поблагодарил австрийскую делегацию за ее усилия по обеспечению дальнейшего согласования резолюции № 61 с директивой ЕС 2006/87/ЕС и предло-

жил Австрии принимать активное участие в соответствующих обсуждениях группы добровольцев по резолюции № 61. Делегация Украины проинформировала Рабочую группу о том, что у Украины имеется ряд замечаний по предложенным поправкам к главе 1 и что эти замечания будут переданы в секретариат в ближайшее время. В ходе последующего обсуждения по этому вопросу Рабочая группа отметила, что в главе 1 резолюции № 61 содержится ряд определений, которых нет в директиве, но которые способствуют общеевропейской гармонизации технических предписаний для судов внутреннего плавания. Рабочая группа признала также, что ряд определений в резолюции № 61 отличается от определений, используемых в директиве. Рабочая группа напомнила о том, что определения в резолюции отражают итоги серьезных всесторонних обсуждений, проводившихся группой добровольцев и самой Рабочей группой на протяжении многих лет. Рабочая группа также приняла к сведению мнение Российской Федерации о том, что определения, содержащиеся в резолюции № 61, зачастую сформулированы более четко по сравнению с определениями в директиве (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16/Add.1). Рабочая группа приняла к сведению точку зрения Сербии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16/Add.1) о том, что тема определений в резолюции № 61 и эксплуатационные ограничения в европейской базе данных о корпусах судов представляют собой два совершенно разных вопроса и что в будущем следует представить доказательства необходимости гармонизации определений в резолюции № 61 с определениями, предусмотренными в директиве. Рабочая группа признала, что директива содержит ряд новых определений, которые могут быть включены в резолюцию в существующем виде или с некоторыми изменениями, однако это потребует доработки других глав резолюции. Делегация Австрии указала, что, учитывая ограниченные ресурсы, австрийская делегация не сможет участвовать в совещаниях группы добровольцев. Представитель Австрии также признал, что вопрос о едином европейском идентификационном номере и соответствующей базе данных о судах/корпусах судов является более важным, чем приведение определений, содержащихся в резолюции № 61, в полное соответствие с определениями, используемыми в директиве, и что, вероятно, этот вопрос следует урегулировать, прежде чем вносить какие-либо поправки в главу 1.

23. В свете этих обсуждений Рабочая группа решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту:

а) воздержаться от внесения поправок в главу 1 резолюции № 61 на нынешнем этапе;

б) просить группу добровольцев по резолюции № 61 изучить предложенные поправки к определениям, содержащимся в резолюции № 61, и представить свои рекомендации Рабочей группе;

в) создать жизнеспособный механизм для консультаций между SC.3/WP.3 и экспертами ЕС относительно технических требований к работе по улучшению определений, содержащихся в резолюции и директиве, и над другими возможными поправками к резолюции № 61, с тем чтобы Европейская комиссия обсуждала замечания по тексту директив, высказываемые на совещаниях ЕЭК ООН, и реагировала на них, а также чтобы документы ЕЭК ООН принимались во внимание в ходе подготовки документов ЕС.

В. Поправки к главе 2 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/24

24. Рабочая группа подтвердила свою рекомендацию в адрес Рабочей группы по внутреннему водному транспорту относительно принятия поправок к главе 2 и образцу судового свидетельства, содержащемуся в добавлении 2 к резолюции № 61, как это было предложено Австрией в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/24, с учетом исправлений, которые будут внесены секретариатом для приведения предложенного текста в соответствие с терминологией, используемой в остальной части резолюции.

25. Представитель проекта ПЛАТИНА (Платформа для осуществления программы ЕС "НАЯДЫ") ознакомил участников с экспериментальным проектом по созданию европейской базы данных о корпусах судов для облегчения обмена данными о корпусах судов в рамках директивы ЕС 2006/87/ЕС¹. Он пояснил, что техническая реализация базы данных была завершена в апреле 2010 года и что сейчас этот проект вступает в стадию 7, предусматривающую опробование системы, в процессе которого подрядчик управляет базой данных и предоставляет поддержку первого и второго уровня (телефонную) в рабочее время, а также обслуживание программного обеспечения. Заключительная стадия (стадия 8) предполагает полномасштабное функционирование системы. В этом экспериментальном проекте участвуют девять стран, в том числе Австрия, Бельгия, Болгария, Германия, Нидерланды, Румыния, Словакия, Франция и Чешская Республика. Осуществление этого проекта финансируется седьмой Рамочной программой ЕС по исследованиям, технологическому развитию и демонстрационной деятельности; в настоящее время ПЛАТИНА занимается оценкой издержек создания и функционирования полноценной базы данных. Рабочая группа приняла к сведению сообщение по европейской базе данных о корпусах судов, сделанное представителем проекта ПЛАТИНА, и обсудила способы использования и вопрос о размещении будущего регистра для базы данных о судах/корпусах судов внутреннего плавания. Представитель Нидерландов прокомментировал существующие различия в международных классификациях и системах нумерации для судов внутреннего плавания, таких как директива ЕС 2006/87/ЕС и рекомендация № 28 "Коды типов транспортных средств во внутреннем судоходстве" Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН). В соответствии с просьбой тридцать шестой сессии Рабочей группы о предоставлении дополнительной информации о людских и информационно-технологических ресурсах ЕЭК ООН, которые можно использовать для управления комплексной базой транспортных данных (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункты 28–29), секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что ЕЭК ООН уже обслуживает такие системы ИТ, как Международная база данных МДП и Информационный центр общеевропейской программы по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ), которые функционируют с аналогичным объемом и уровнем сложности элементов данных в условиях, обеспечивающих безопасность ИТ. Однако создание и ведение общеевропейской базы данных о судах потребуют дополнительных финансовых и людских ресурсов. Представитель Дунайской комиссии проинформировал Рабочую группу о том, что Дунайская комиссия приняла поправки к разделу 2-7 Реко-

¹ С этим сообщением можно ознакомиться на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2010.html.

мендаций Дунайской комиссии, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, по аналогии с поправками, предложенными для раздела 2-7 резолюции № 61. Он сообщил также, что вопрос о будущем операторе базы данных о судах/корпусах судов внутреннего плавания ЕС в предварительном порядке обсуждался Дунайской комиссией. Рабочая группа отметила, что делегация Европейского союза еще не высказала своей позиции по вопросу о будущем операторе базы данных.

26. В свете этих обсуждений Рабочая группа решила:

- a) просить представителей проекта ПЛАТИНА продолжать информировать ее о дальнейшем развитии этой базы данных и ее функционировании;
- b) просить секретариат проконсультироваться с делегацией Европейского союза по вопросу о намерениях ЕС в отношении возможного оператора базы данных о судах/корпусах судов внутреннего плавания;
- c) просить секретариат связаться с Отделом транспорта ЕЭК ООН для определения возможностей ЕЭК ООН по предоставлению технической поддержки в текущем обслуживании базы данных о судах/корпусах судов внутреннего плавания;
- d) просить правительства выразить свою заинтересованность в предоставлении услуг по ведению такого регистра, как это в настоящее время делается в морском судоходстве.

С. Поправки к главе 15 "Специальные требования к пассажирским судам"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/12

27. Рабочая группа рассмотрела проект поправок к главе 15 "Специальные требования к пассажирским судам", подготовленный секретариатом в соответствии с решением тридцать шестой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 31), и решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту принять проект измененной главы 15 приложения к резолюции № 61, представленный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/12, но не исключать первое предложение в пункте 15-9.1, в котором предписывается наличие дополнительных детских спасательных жилетов в количестве, равном 10% общего числа пассажиров. Рабочая группа напомнила, что в пункте 4 статьи 1.08 ЕПСВВП указывается, что спасательные средства должны соответствовать числу взрослых и детей. Рабочая группа решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту рассмотреть вопрос о приведении требований, изложенных в пункте 15-9.1 резолюции № 61, в соответствие с положениями ЕПСВВП и поручила секретариату заблаговременно до пятидесяти четвертой сессии SC.3 проконсультироваться с делегациями по этому вопросу. В связи с предложением секретариата об изменении пункта 15-1.4, как указано во вступительном примечании к документу ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/13, пункт 4 ii), с тем чтобы сделать ссылку в этой главе на Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (приложение к пересмотренной резолюции № 25), Рабочая группа напомнила о проведенном ею обсуждении по пункту 6 повестки дня.

28. Рабочая группа была проинформирована о позиции Итальянской технической морской ассоциации, согласно которой существует необходимость изме-

нения ряда нынешних европейских требований к пассажирским судам. Эта ассоциация представляет интересы морских инженеров и консультантов, судостроительных верфей, судоходных компаний "река–море", посредников, морских агентств, судовладельцев, а также центральных и местных итальянских транспортных администраций и других операторов, задействованных в системе внутреннего судоходства Италии. Рабочая группа предложила Технической морской ассоциации представить, при условии одобрения и поддержки компетентных национальных органов, аналогичное предложение по главе 15 резолюции № 61. Рабочая группа также просила эту ассоциацию направить свое предложение в Совместную рабочую группу ЕС/ЦКСР по директиве 2006/87/ЕС.

D. Требования, касающиеся судовых огней и цвета судовых сигнальных огней, силы света и дальности видимости судовых сигнальных огней и общих технических параметров радиолокационной установки

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/5,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17 и Add.1

29. Рабочая группа рассмотрела проект добавления 7 к приложению к резолюции № 61, в котором содержатся требования, касающиеся судовых огней и цвета судовых сигнальных огней, силы света и дальности видимости судовых сигнальных огней и общих технических параметров радиолокационной установки; этот проект был подготовлен секретариатом в соответствии с решениями тридцать шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 33) и представлен в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17. Рабочая группа приняла к сведению предложение Болгарии и Российской Федерации относительно включения новых положений о минимальных требованиях к радиолокационной установке, основанных на части III приложения IX к директиве 2006/87/ЕС и опубликованных в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/5 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17/Add.1). Российская Федерация проинформировала Рабочую группу о том, что диапазон температур на открытой палубе в конце сноски 1 в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17/Add.1 следует исправить на "от -30 до 55 °С". Делегация Украины проинформировала Рабочую группу о том, что у Украины также имеется ряд замечаний по этим возможным новым положениям, основанным на нынешнем тексте директивы ЕС 2006/87/ЕС, которые будут переданы в секретариат в ближайшее время.

30. В свете состоявшихся обсуждений Рабочая группа решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту принять проект добавления 7, представленный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/17, при условии перенесения определений, содержащихся в пунктах 1–4 раздела А части I проекта приложения 7 к главе 1 резолюции № 61, с тем чтобы все определения были объединены в одной главе. Что касается предложения Российской Федерации относительно включения дополнительных положений о минимальных требованиях к радиолокационной установке, а именно пункта 3 статьи 2.01 (за исключением последнего предложения), а также статей 4.01, 4.03, 4.04 и 4.08 части III приложения IV к директиве 2006/87/ЕС, то Рабочая группа просила секретариат, по консультации с Российской Федерацией, представить скорректированное предложение о том, каким образом и куда эти положения следует включить в резолюцию, заблаговременно до тридцать восьмой сессии.

Е. Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1

31. Председатель Рабочей группы напомнил о том, что на своей предыдущей сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению второй проект главы 20B «Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"», который был подготовлен группой добровольцев по резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1), и просила делегации представить свои замечания по данному проекту, с тем чтобы эта группа могла продолжить свою работу (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункты 35–37). Рабочая группа приняла к сведению информацию, полученную от Российской Федерации, о запланированном на 2010 год совещании группы добровольцев по резолюции № 61 в целях обсуждения проекта требований, применимых к судам типа "река-море", и вопрос о дальнейшем согласовании этой резолюции с директивой ЕС 2006/87/ЕС. Рабочая группа предложила правительствам и речным комиссиям принять активное участие в деятельности этой группы, а также в предстоящих совещаниях. Рабочая группа отметила, что своевременно для нынешней сессии по проекту главы 20B от правительств не было получено никаких замечаний. Рабочая группа вновь обратилась к правительствам и речным комиссиям с просьбой представить замечания по этим документам и решила сохранить данный пункт в повестке дня своей следующей сессии.

Ф. Требования к компьютерам навигационного направления

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/10

32. Рабочая группа отметила, что не было получено никаких замечаний по предложению о разработке общеевропейских требований к компьютерам навигационного направления (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/10), которое было представлено Российской Федерацией на тридцать шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 38). Рабочая группа приняла к сведению мнение Нидерландов о том, что следует включать только базовые требования во избежание необходимости обновления этих положений каждый раз, когда появляется новое технологическое решение. Рабочая группа поручила секретариату вновь обратиться к делегациям с просьбой о представлении замечаний по этому предложению, направить полученные замечания группе добровольцев по резолюции № 61 и подготовить проект предложения, основанный на рекомендациях группы добровольцев, для тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3.

VII. Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (пункт 6 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/13

33. Рабочая группа продолжила обсуждение вопроса о пересмотре резолюции № 25 и рассмотрела второй проект пересмотренной резолюций, подготовленный секретариатом в соответствии с решениями тридцать шестой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/13). Рабочая группа обсудила возможность включения ее содержания в отдельное добавление к резолюции № 61. Представитель Российской Федерации обратил внимание на ряд положений, ко-

торые были включены как в резолюцию № 25, так и в резолюцию № 61, что привело к дублированию некоторых положений, касающихся лиц с ограниченной подвижностью. Секретариат напомнил о том, что на протяжении длительного времени резолюция № 25 существовала отдельно от резолюций по техническим предписаниям для судов внутреннего плавания и что на нее делаются ссылки в других международных документах, таких как административные инструкции к директиве ЕС 2006/87/ЕС. Представитель Германии отметил, что наличие отдельной резолюции о лицах с ограниченной подвижностью подчеркивает особую важность этой проблемы. В результате проведенных обсуждений Рабочая группа решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту пересмотреть резолюцию № 25, как это предлагается в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/13, с учетом следующих исправлений:

- a) в тексте на русском языке исправить единицы измерения (метры и минуты), с тем чтобы использование этих сокращений было одинаковым по всему тексту;
- b) включить положения, основанные на нынешних требованиях, изложенных в пунктах 15–6.3 vii) и 15–6.5 iii) резолюции № 61, в пункты 2.1 и 4.2 проекта пересмотренной резолюции № 25;
- c) исключить второе предложение в пункте 2.9 предложенного проекта резолюции № 25;
- d) поменять местами пункты 2 и 3 в разделе 4.3.

Пересмотренное предложение по поправкам к резолюции № 25 было распространено среди делегаций в качестве неофициального документа № 8 на английском и русском языках.

34. Рабочая группа рекомендовала также Рабочей группе по внутреннему водному транспорту:

- a) сохранить резолюцию № 25 в качестве отдельного от резолюции № 61 документа, с тем чтобы у правительств был выбор: применять либо обе эти резолюции – резолюцию 61 (включающую главу 15 о пассажирских судах) и пересмотренную резолюцию 25, – либо одну из них, исходя из собственной целесообразности;
- b) изменить соответствующую ссылку на резолюцию № 25 в резолюции № 61, как это предлагается в пункте 4 ii) документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/13.

VIII. Общие принципы и технические требования для Общеввропейской речной информационной службы (РИС) (пункт 7 повестки дня)

35. Напомнив об обсуждении, состоявшемся на тридцать шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 47), Рабочая группа отметила, что секретариатом не было получено никаких дополнительных детальных предложений по разработке рекомендаций, касающихся идентификаторов морской подвижной службы (ИМПС) в рамках ЕЭК ООН. Рабочая группа просила правительства и речные комиссии представить свои соображения по этому вопросу тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3. Рабочая группа также приняла к сведению продолжающуюся работу по введению элементов Речной информационной службы (РИС) на внутренних водных путях Российской Федерации.

IX. Прогулочное плавание в регионе ЕЭК ООН: его роль и влияние (пункт 8 повестки дня)

36. В соответствии с решением тридцать шестой сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 44) Европейская ассоциация лодочного спорта организовала две ознакомительные презентации по вопросу о прогулочном плавании²:

а) "Экономические выгоды прогулочного плавания по водным путям – опыт Соединенного Королевства" (Мартин Кларк, директор, "Джейкобз инжиниринг"); и

б) "Финансирование региональных внутренних водных путей" (Николас ван Ламсверде, директор, Нидерландские внутренние водные пути для прогулочного плавания).

37. Рабочая группа поблагодарила ЕАЛС и докладчиков за проведенные презентации, позволившие привлечь внимание не только к экономическим, но и к социальным выгодам, которые могут быть получены на внутренних водных путях и в прилегающих районах в результате развития прогулочного плавания, а также к различным подходам, которые можно использовать для обеспечения финансирования материальной базы прогулочного плавания. Представитель Нидерландов проинформировал Рабочую группу о Нидерландской национальной программе "Плаваем вместе", направленной на совершенствование совместного использования водных путей прогулочными и коммерческими судами³.

X. Прочие вопросы (пункт 9 повестки дня)

A. Публикации ЕЭК ООН в 2010 году

38. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что в 2010 году была опубликована резолюция № 35 под названием "Стандартный словарь-разговорник для радиосвязи во внутреннем судоходстве" ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/185) и что для содействия работе ЕЭК ООН, связанной с внутренним водным транспортом, Отделом транспорта ЕЭК ООН был подготовлен рекламный листок на английском и русском языках, посвященный Рабочей группе по внутреннему водному транспорту. Ограниченное количество его экземпляров может быть бесплатно распространено среди делегатов Рабочей группы по запросу в адрес секретариата. Дополнительные экземпляры могут быть заказаны через Отдел продаж Организации Объединенных Наций⁴.

B. Предварительное расписание совещаний на 2011 год

39. Рабочая группа одобрила следующие предварительные сроки проведения своих тридцать восьмой и тридцать девятой сессий в 2011 году:

² С этими презентациями можно ознакомиться на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2010.html.

³ Дополнительная информация об этой программе имеется по адресу: www.varendoejesamen.nl.

⁴ Дополнительную информацию см. по адресу: <http://www.unece.org/trans/publications/order.htm>.

16–18 февраля 2011 года (тридцать восьмая сессия SC.3/WP.3)

15–17 июня 2011 года (тридцать девятая сессия SC.3/WP.3)

XI. Утверждение доклада (пункт 10 повестки дня)

40. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила решения, принятые в ходе тридцать седьмой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение

Решения группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 17 июня 2010 года

1. Напоминается, что на своей пятьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) решила сохранить неофициальную рабочую группу по ЕПСВВП, переименовав ее в "группу экспертов по ЕПСВВП", в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств. Она поручила этой группе осуществлять мониторинг применения нового текста ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также рассматривать последующие предложения по поправкам к ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).
2. Изложенные ниже решения были приняты группой экспертов по ЕПСВВП на ее десятом совещании 17 июня 2010 года, приуроченном к тридцать седьмой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3).
3. На совещании присутствовали г-н Рейнхард Вордервинклер (Австрия, Председатель группы), г-н Рулоф Векаут (Нидерланды), г-н Желько Милкович (Комиссия по реке Сава), г-н Ги Тойе (Европейская ассоциация лодочного спорта) и г-жа Ажар Джаймурзина (секретариат ЕЭК ООН). Г-н Петер Маргич (Дунайская комиссия) не смог принять участие в совещании.

I. Тридцать седьмая сессия Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях и программа работы группы экспертов по ЕПСВВП

4. Группа экспертов по ЕПСВВП приняла к сведению следующие решения тридцать седьмой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3):
 - а) представить пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту предварительный документ о ходе осуществления четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 10);
 - б) передать предложения по поправкам, представленные Дунайской комиссией и изложенные в разделе IV документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/15, группе экспертов по ЕПСВВП с учетом предварительных обсуждений этих предложений Рабочей группой (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 13);
 - в) просить группу экспертов по ЕПСВВП оценить нынешние положения резолюции № 22 "СИГВВП – Сигнализация на внутренних водных путях", с тем чтобы выяснить, какие из них необходимо будет включить в ЕПСВВП в случае отказа от СИГВВП, и представить информацию по этому вопросу на следующей сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 19).

5. Группа экспертов по ЕПСВВП решила обсудить вопрос о сопоставлении СИГВВП и ЕПСВВП на своем следующем совещании, запланированном на 15 октября 2010 года. Группа посвятила свое совещание, состоявшееся 17 июня 2010 года, изучению предложений по поправкам, представленным Дунайской комиссией в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/15.

II. Будущие поправки к ЕПСВВП

6. Группа экспертов по ЕПСВВП изучила предложения ДК, представленные в разделе IV документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/15, и сформулировала следующие рекомендации для Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях:

а) не принимать предложение, представленное в пунктах 8–10⁵, учитывая уже озвученное решение SC.3/WP.3 не включать в текст ЕПСВВП ссылки на конкретные европейские стандарты EN;

б) добавить определение "звон сигнального колокола", предложенное в пункте 11, со следующим изменением: "Термин "звон сигнального колокола" означает два удара сигнального колокола" (к тексту на русском языке не относится). Это определение следует включить в качестве нового подпункта 7 статьи 1.01 с) и в приложение 6 в конце раздела III;

с) с учетом предложения, содержащегося в пункте 12, и соответствующего положения Полицейских правил плавания по Рейну дополнить пункт 4 статьи 1.08 следующей фразой: "Для детей весом до 30 кг или в возрасте до 6 лет допускается только индивидуальное спасательное средство жесткой конструкции";

д) как предлагается в пункте 13, в пункте 1 б) статьи 1.10 текста на французском языке заменить (seulement pour les bateaux destinés au transport de marchandises) на le cas échéant;

е) не добавлять сноску на Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Общая часть и Региональная часть (для Дуная) в статье 1.11, как предлагается в пункте 14, поскольку речь идет о региональном требовании. Ссылка на справочник уже включена в пункт 6 статьи 9.02 в главе 9;

ф) не добавлять в пункте 4 статьи 1.12 фразу, предложенную в пункте 15, поскольку в ходе предыдущих обсуждений группы экспертов по ЕПСВВП было решено, что такое обязательство будет слишком обременительным для судоводителя;

г) не добавлять новую статью 1.24, как предлагается в пункте 16, поскольку эти вопросы рассматриваются в ВОПОГ;

х) не добавлять новую статью 1.25, как предлагается в пункте 16, поскольку речь идет о региональном предписании;

и) не добавлять дополнительную фразу в пункте 3 статьи 2.01, как предлагается в пункте 17, поскольку никакие положения в ЕПСВВП не запрещают использовать дополнительные надписи на судне;

⁵ Все ссылки на пункты а)–т) относятся к пунктам документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/15.

- j) как предлагается в пункте 18, дополнить пункт 3 с) статьи 3.01 словами "если не предписано иное";
- k) не добавлять в статью 3.03 дополнительный пункт 4, как предлагается в пункте 19, поскольку в пункте 3 а) этой статьи уже рассматривается вопрос о сигналах, используемых для малых судов;
- l) не дополнять пункт 1 с) ii) статьи 3.10 фразой, предложенной в пункте 20, поскольку важно обеспечить, чтобы рулевой видел кормовые огни, а на практике ослепление не представляет проблемы;
- m) не добавлять в статью 3.11 дополнительный пункт 5, как предлагается в пункте 21, поскольку на практике такая ситуация встречается крайне редко;
- n) как предлагается в пункте 22, дополнить пункт 3 статьи 3.12 следующим текстом: "Ночью: огни в соответствии с пунктом 1 и один мачтовый огонь вместо огней в соответствии с пунктом 2";
- o) не добавлять в пункте 4 статьи 3.20 дополнительный подпункт d), как предлагается в пункте 23, поскольку в пункте 4 этой статьи уже достаточно подробно рассматривается вопрос о малых судах;
- p) не добавлять ссылку на соглашение РСВВП в статье 4.05, как предлагается в пункте 24, поскольку речь идет о региональном требовании. Ссылка на это соглашение уже включена в пункт 1 статьи 9.05 в главе 9;
- q) как предлагается в пункте 25, в пункте 2 статьи 6.02 заменить "визуальные сигналы" на "визуальные или звуковые сигналы";
- r) не добавлять в статье 6.07 дополнительный пункт 3, как предлагается в пункте 26, поскольку пункты 1 d) ii) и iii) этой статьи также применяются к малым судам;
- s) с учетом предложения в пункте 28 и определения понятия "состав" в статье 1.01: в пункте 5 статьи 6.21 заменить "движение в счале" на "движение в составе" (два раза);
- t) не заменять пункт 2 в статье 7.08 текстом, предложенным в пункте 29, но рассмотреть вопрос об изменении последней фразы в пункте 2 этой статьи следующим образом: "Однако компетентные органы могут освободить от выполнения этого предписания суда, находящиеся на стоянке в акватории портов **или в зонах стоянки, в которых обеспечивается постоянный надзор**".
-